

Table of contents

List of figures	IX
List of tables	XI
List of abbreviations	XIII
Acknowledgements	XV
CHAPTER 1	
Introduction	1
CHAPTER 2	
Phraseological units and their modification	5
2.1 Characteristics of phraseological units	6
2.1.1 Polylexicality	6
2.1.2 Fixedness	7
2.1.3 Idiomaticity	10
2.2 Types of phraseological units	12
2.3 Modification	17
2.3.1 Definition, terminology, function	17
2.3.2 Main types of modifications	19
2.3.3 Delineation of modification, variation, and errors	31
CHAPTER 3	
Phraseological modification in newspaper headlines	35
3.1 The newspaper headline as a text type	35
3.2 The popularity of phraseological modification in newspaper headlines	39
3.3 The humorous potential of lexical substitutions	45
3.4 Research background and research question	51
3.5 Material and methods	57
CHAPTER 4	
The reception of modified phraseological units in newspaper headlines: an association test	65
4.1 The processing of unmodified idioms: evidence from psycholinguistic research	67
4.2 The association experiment: test design	76

4.3	Influencing factors on the interpretation of modified phraseological units	82
4.3.1	The reconstruction of the canonical form	84
4.3.2	The influence of the <i>substituens</i> and the <i>substituendum</i> on the associations	86
4.3.3	The influence of the literal/phraseological level	91
4.3.4	The influence of the written context	93
4.3.5	The individuality of the interpretation process	96
4.4	Summary	102
CHAPTER 5		
	A reception-oriented analysis of the relation between <i>substituens</i> and <i>substituendum</i>	105
5.1	Research background	106
5.2	The relation between <i>substituens</i> and <i>substituendum</i> in the database	113
5.2.1	Paronymy	114
5.2.2	Semantic relations	118
5.2.3	Purely contextual relations	124
5.3	The influence of the relation between <i>substituens</i> and <i>substituendum</i> on the recognition of the canonical form: evidence from the association test	126
5.4	Recognition experiment	130
5.4.1	Test design	130
5.4.2	Results	138
5.4.3	Discussion	144
5.4.4	The producer's perspective	149
5.5	Summary	150
CHAPTER 6		
	The meaning of substitutions: an analysis in terms of conceptual blending	153
6.1	Traditional models of meaning manipulation with lexical substitutions	153
6.2	A cognitive perspective: Conceptual Integration Theory	157
6.2.1	Presentation of the theory	157
6.2.2	Blending in modification theory: state of the art and implications for the current analysis	164
6.2.3	Analysis of the database with the help of conceptual blending	167
6.2.4	Lexical substitutions and humour	188
6.3	Potential limits of CIT for the analysis of lexical substitutions	193
6.4	Summary	197

CHAPTER 7

A new model of interpretation 199

7.1 Insights from research on newspaper text comprehension 199

7.2 A model of interpretation for lexical substitutions 201

7.3 Flexibility for different types of lexical substitutions 207

7.4 Summary 209

CHAPTER 8

Conclusion and outlook 211

References 217

Name index 237

Subject index 241